

## 上海影剧界纪念应云卫诞辰110周年

2014年是中国著名电影艺术家、戏剧家、影剧运动活动家应云卫同志诞辰110周年。近日，由上海电影家协会、上海市戏剧家协会主办的“戏剧魂——应云卫诞辰110周年纪念活动”在中福会儿童艺术剧院马兰花剧场隆重举行。著名电影表演艺术家秦怡，著名越剧表演艺术家王文娟，著名作曲家黄淮，著名导演王兴仁，著名沪剧表演艺术家马莉莉，上海电视家协会副主席、著名电视节目主持人曹可凡，上海警备区原副司令员相守荣以及应云卫先生家属和生前好友，上海影协和剧协会员，重庆演艺集团，复旦大学话剧社，上海市西中学合唱团，上海市中职学校影视教育协会等300余人出席。秦怡、王文娟、黄淮、相守荣等还登上舞台，与现场观众分享了应云卫同志的德艺风范。著名戏剧理论家刘厚生，著名电影表演艺术家黄宗英、黄素影专程撰文怀念；著名电影导演吴贻弓，中国剧协主席、著名京剧表演艺术家尚长荣，上海影协主席、著名导演张建亚，著名戏曲曲艺理论家沈祖安，重庆市文委、剧协领导等通过贺信、贺电方式表达对应云卫先生的缅怀之情。本次纪念活动旨在重温中国著名电影艺术家、戏剧家、影剧运动活动家应云卫先生的生平风采，感怀他对中国电影、戏剧事业所做出的突出贡献，以此激励当代文艺工作者传承老一辈艺术家的优良传统和奉献精神。当天的纪念活动，通过演员表演、视频呈现等形式进行，由著名话剧演员、导演俞洛生任总导演，优秀青年编剧赵澈撰稿，上海话剧艺术中心张先衡、蓝海蒙、李晨涛，上海京剧院鲁肃等老中青三代戏剧家友情出演。活动在全场高唱由应云卫导演的电影《桃李劫》主题曲《毕业歌》声中圆满降下帷幕。

## 长宁舞蹈艺术季圆满落幕

由长宁区文化局、上海市舞蹈家协会主办，长宁文化艺术中心等承办的“曼舞虹秋——长宁舞蹈艺术欣赏季”日前在国际体操中心落下帷幕，由上海歌舞团献演大型舞剧《金舞银饰》为舞蹈艺术季画上完美的句号。在上海舞协、上海歌舞团、上海戏剧学院舞蹈学院、上海戏剧学院附属舞蹈学校等单位的大力支持下，为期一个月的舞蹈欣赏季不仅囊括了上海各专业舞蹈院团和社区优秀舞蹈作品的精彩展示，还推出了大师讲座系列：上海舞协主席凌桂明、人气舞者朱洁静先后来到长宁的社区与市民分享舞蹈艺术的美……优美的舞姿、面对面的互动，让观众们热血沸腾，激动不已。舞蹈季的成功举办，一是源于国际舞蹈中心落地长宁，长宁将把舞蹈作为专业文化品牌来打造；二是在今年年初对长宁社区文艺团队的调研中感受到，舞蹈在长宁有着广泛、深厚的群众基础和艺术普及，群众

文化团体渴望走出社区展示其艺术风采；三是获得了舞蹈家协会、上海歌舞团、舞蹈院校等专家们的一致认可和支持。为此，长宁区积极准备，精心策划，在下半年的虹桥文化之秋中推出了“2014长宁舞蹈艺术欣赏季”。“舞蹈”成为金秋长宁的“关键词”，让“爱舞者”不仅能欣赏到优秀的舞蹈演出，更能在舞台上展示自己的舞蹈风采。

## 2014上海当代戏剧节十周年

日前，由上海市文联、上海文广演艺（集团）主办，上海话剧艺术中心承办，上海市戏剧家协会、上海话艺文化传播有限公司协办的一年一度“上海当代戏剧节”在上海话剧艺术中心拉开大幕。自2005年首届举办以来，ACT已走过整整九年，今年迎来意义非凡的十周年。今年ACT十周年的主题为“当代十年，不止戏剧”，喻意着当代戏剧的生生不息，十年不止。上海话剧艺术中心精心挑选、力邀多部国内外最新最前沿的优秀剧目来沪展演，来自爱尔兰、英国、德国、日本、印度、俄罗斯、澳大利亚、意大利、伊朗等国及中国北京、福建、香港、台北、上海等地区约23台国内外最前沿的当代戏剧在ACT十周年的舞台上盛情绽放，为观众呈献荒诞派大师塞缪尔·贝克特《等待戈多》，铃木忠志作品系列《李尔王》、《秃头歌女》，福瑟戏剧单元，亲子儿童剧单元等，更有肢体剧、舞剧、实验剧场、音乐剧、独幕剧、新浪潮戏剧等不同形式的剧目，为中外观众提供更多观剧选择。

## 2014—2015走进大剧院——汉唐文化国际音乐年开幕

日前，“2014-2015走进大剧院——汉唐文化国际音乐年”正式拉开第二年演出的大幕。这一项目由汉唐文化发展有限公司携手上海大剧院共同举办，以公益性、低票价、高品质为特点，包括了一系列传播高雅艺术的演出和展览活动。2013年12月至2014年9月期间，第一届汉唐文化国际音乐年已经完成了全年15场演出，共计2万人享受到了平均92.5元的低票价，真正体现了“好看不贵、文化惠民”的理念。“2014-2015走进大剧院——汉唐文化国际音乐年”以“用古典音乐推广剧院文化，促进东西方音乐交流”为主题，将举办10场音乐会，演出内容仍然集中在古典音乐领域。巴黎木十字男童合唱团再次受邀首次携全体成员亮相，为“2014-2015走进大剧院——汉唐文化国际音乐年”带来开幕演出。拥有五百年历史的牛津大学基督大教堂合唱团，也将在全年度演出期间，展现根植于传统的活力和声。俄罗斯“黄金时代”巴洛克室内乐团、大提琴家亚历山大·李斯特拉多夫、意大利音乐家合奏团将携

带十七世纪的古董乐器为观众奉上纯正的巴洛克音乐会。“走进大剧院——汉唐文化国际音乐年”将继续支持青年古典音乐家，为他们创造更多机会。“2014-2015走进大剧院——汉唐文化国际音乐年”也将增设巡演和展览，用多元化的形式推广古典音乐和剧院文化。2014年至2015年，除在上海大剧院的“主场”演出之外，共有6场音乐会也将在北京、天津、沈阳、杭州、厦门、苏州等6个城市的大型剧院进行巡演。

## 上海翻译家协会第二十三届“金秋诗会”隆重举行

上海翻译家协会第23届金秋诗会日前在丽娃河畔华东师范大学逸夫楼报告厅隆重举行，市文联、华东师范大学外语学院、上海译协相关领导，资深翻译家王智量、潘庆舲、娄自良、薛范、冯春、高维彝、葛崇岳、黄杲炘、张秋红、黄明嘉、许光华、何敬业、钱希林等亲临会场，与部分文联会员、译协会员和广大诗歌爱好者两百多人共同感悟“时间·人生”主题的诗歌魅力。诗会现场，来自上海戏剧学院合木诗社、复旦大学、上海外国语大学以及华东师范大学的师生们，分别用中文和外文演绎了一首又一首精彩的诗歌。本届诗会还特别设置了致敬单元。始创于1992年的“金秋诗会”，从首届在作协大厅举办的“金秋外国诗歌朗诵晚会”开始，年年举行并一直延续至今。它的诞生缘起于当时以翻译外国诗歌而闻名译坛的五位上海老翻译家冯春、钱春绮、吴钧陶、张秋红、黄杲炘。在诗会现场，大家通过大屏幕一起回顾了历届诗会的情景，更重要的是向见证“金秋诗会”创办和成长的老翻译家们致敬。

## 第四届上海国际木偶艺术节圆满落幕

第四届上海国际木偶艺术节暨邀请赛近日在南京西路仙乐斯广场举行，国际木偶联会西班牙中心主任伊黛娅等中外评委以及有关方面领导出席了开幕式。来自俄罗斯、法国、波兰、西班牙、斯克斯洛伐克、德国、奥地利、匈牙利、以色列九个国外木偶艺术院团，与上海、福建漳州、湖南、扬州4个国内木偶艺术院团体的代表携各种木偶亮相广场，吸引了大批市民驻足观看。本届大赛先后在木偶剧团仙乐斯儿童新天地演展厅和故事厅、艺海剧院、宛平剧院、长宁文化艺术中心、崇明影剧院以及上海国际木偶艺术节无锡分会场献演37场。由9位中外专家组成的“金玉兰”奖评委会对13台节目进行评选，最终法国XZART木偶剧团的《刺猬和熊》、俄罗斯鄂木斯克木偶剧团的《十二月》和湖南木偶皮影保护传承中心的《人狼共舞》获得最佳剧目奖。评委会还评出了最佳木偶艺术传承

奖、优秀剧目奖、视觉艺术奖、艺术创意奖以及导演奖、作曲奖、表演奖、舞美设计奖、木偶造型奖等单项奖。此外，有关主办方还举办了“木偶戏的创作与魅力”第二届国际木偶艺术论坛，中外13个参赛团队代表参加论坛，各方专家进行了专题演讲，中外团队代表发表了精彩论述。

## “海上电影论坛”第二讲开讲

由上海电影（集团）、上海电影家协会，上海市电影电视技术学会、杜比国际服务（北京）公司联合主办，上海大学、上海立鼎文化发展公司协办的“海上电影论坛第二讲——当代电影声音创意与制作”日前在上海电影博物馆艺术影厅开讲。本次论坛的主讲分别为Stuart Bowling先生和Skip Lievsay先生。Stuart Bowling先生来自美国杜比实验室，他为上海电影人介绍了国际电影声音发展趋势及杜比实验室在全景声技术（Dolby Atmos）的技术现状及发展趋势。Skip Lievsay先生则是当今电影业内最有建树、最值得尊敬的电影音效大师之一，他向大家介绍了他的创作经历，分享了影片《地心引力》音效创意与制作经验，全面地阐述了当今电影的音效的现状与发展趋势。在现场，他还亲自就影片《地心引力》音效的全景声制作作为上海电影同行做了影片制作演示。本次论坛是上海影协为上海电影人搭建的一个与国际电影优秀创作者零距离交流学习的平台，通过论坛的开展帮助上海电影从业者提升职业能力，助力上海电影从业者制作出更多为观众喜闻乐见的优秀电影作品。本次论坛还在上海大学设置了分会场，由国际电影大师为正在从事影视学习的学生进行授课并进行互动交流。

## “与梦想一起成长：儿童文学翻译的现状和未来”童书翻译论坛在沪举行

由上海翻译家协会主办的2014年上海国际童书展大师工坊系列活动之一“与梦想一起成长：儿童文学翻译的现状和未来”童书翻译论坛近日在上海国际童书展专业会议区举行。儿童文学评论家刘绪源，英美文学翻译家吴刚，日本作家和歌山静子以及日语译者林静对儿童文学的创作和翻译发表了各自的看法。专家指出，优秀的儿童文学译者不仅要有语言能力、专业知识，还要有童趣童心。目前儿童文学的引进和翻译空前繁荣，但也存在“一窝蜂”和“同质化”的问题，抓眼球不抓心灵、重口味导致读者童年变短，儿童文学翻译者需要注重原作的风格、内涵，尊重儿童的人格。为繁荣儿童文学引进与交流，社会应培养一批优秀的儿童文学翻译家，而当前缺少儿童文学翻译大家和译者地位低、稿费低也有很大关系。在译者署名、合同条款方面的严苛也打击了译者的积极性。